

Smlouva o výpůjčce
("smlouva")

uzavřená podle ust. 2193 a násl. zákona č. 89/2012 Sb.,
občanského zákoníku

Název společnosti: Regeneron Pharmaceuticals, Inc.,
se sídlem: **777 Old Saw Mill River Road, Tarrytown, NY**
10591 United States

zastoupena: Regeneron Ireland Designated Activity
Company, založenou podle zákonů Irska, se sídlem na
adrese One Warrington Place, Dublin D02 HH27, Irsko
zastoupena na základě plné moci **PPD Czech Republic,**
s.r.o. se sídlem na adrese Budějovická alej, Antala
Staška 2027/79, 140 00 Praha 4, Česká republika, IČO:
63671077

(dále jen „**půjčitel**“)

a

Fakultní nemocnice Ostrava

se sídlem 17. listopadu 1790, 708 52 Ostrava-Poruba,
Česká republika

IČ: 00843989

jednající: xxx

xxx

Zřizovací listina MZ ČR ze dne 25. listopadu 1990 č.j. OP-
054-25.11.90

(dále jen „**vypůjčitel**“)

1. Půjčitel poskytne vypůjčiteli k užívání tyto movité
věci ("vybavení"):

xxx

2. Půjčitel se zavazuje, že vybavení podle odst.1. této
smlouvy vypůjčí k dočasnému užívání vypůjčiteli pro
účely klinického hodnocení, číslo protokolu: xxx
("klinické hodnocení") dle smlouvy o provedení
klinického hodnocení č. xxx ("smlouva o klinickém
hodnocení"). Vypůjčitel se zavazuje užívat vybavení
podle odst.1. této smlouvy výhradně pro účely
tohoto klinického hodnocení, a v souladu s
Protokolem, Smlouvou o klinickém hodnocení a
návodem k použití. O předání a následně o vrácení

Borrowing Contract
(the "Contract")

Concluded according to provisions of Section 2193 et seq. of
the Civil Code

Business name Regeneron Pharmaceuticals, Inc.,
with an office: **777 Old Saw Mill River Road, Tarrytown, NY**
10591 United States

Represented by: Regeneron Ireland Designated Activity
Company, a company formed under the laws of Ireland with a
registered office at One Warrington Place, Dublin D02 HH27,
Ireland acting through company based on Power of Attorney
PPD Czech Republic, s.r.o. with a place of business at
Budejovicka alej, Antala Staska 2027/79, 140 00 Praha 4,
Czech Republic Company ID number: 63671077
(hereinafter referred to as the "**Lender**")

and

University Hospital Ostrava

with an office: 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba,
Czech Republic,

ID: 00843989

Represented by: xxx

xxx

Foundation Deed of the Ministry of Health of the Czech
Republic dated 25 November 1990, Ref. No. OP-054-25.11.90
(hereinafter referred to as the "**Borrower**")

1. The Lender shall provide the movable asset: (the
"Equipment"):

xxx

2. The Lender is obliged to loan the Equipment according
to Clause 1 of this Contract for temporary use by the
Borrower for the Clinical Trial Protocol Number: xxx
(hereinafter "Clinical Trial") according to the Clinical
Trial Agreement no. xxx (the "Clinical Trial
Agreement"). The Borrower is obliged to use the
Equipment according to Clause 1 hereof exclusively for
purposes of the Clinical Trial, and in compliance with
the Protocol, the Clinical Trial Agreement and the
instructions for use. The receipt/return

vybavení bude sepsán předávací protokol, který podepíše oprávněný zástupce pracoviště.

acknowledgement will be signed by an authorized worksite representative.

3. Půjčitel předá vypůjčiteli doklady, které se vztahují k vybavení podle odst. 1. a týkají se zákonných požadavků pro její provoz. Těmi jsou prohlášení o shodě nebo CE certifikát, návod k obsluze v českém jazyce v písemné podobě, protokol o zaškolení obsluhy (spolu s pověřením odpovědného pracovníka k dalšímu přeškolení) a pokud byla provedena vstupní měření (kalibrace, validace, jiný typ měření), příslušný protokol a doklady odpovídající požadavkům zákona o metrologii.
 4. Vypůjčitel se zavazuje umístit vybavení podle odst. 1. této smlouvy na pracovišti: xxx a nepřemísťovat vybavení bez předchozího písemného souhlasu půjčitele na jiné místo. Vypůjčitel vrátí vybavení půjčiteli ihned poté, co již jej nebude třeba pro účely klinického hodnocení.
 5. Výpůjčka podle této smlouvy se děje bezplatně.
 6. Vypůjčitel se zavazuje nepřenechávat vybavení bez souhlasu půjčitele k užívání jinou třetí stranou. Vypůjčitel je povinen chránit vybavení před poškozením, ztrátou nebo zničením. Skutečné náklady na výměnu nebo opravu budou vypůjčiteli účtovány půjčitelem nebo jeho zástupcem, pokud dojde ke ztrátě, odcizení nebo jinému nevrácení zařízení půjčiteli nebo zástupci půjčitele nebo pokud je vybavení poškozeno nad rámec běžného opotřebení v důsledku nedbalosti nebo úmyslného pochybení vypůjčitele. Vypůjčitel se zavazuje bez zbytečného odkladu informovat půjčitele o jakýchkoli závadách nebo poruchách ovlivňujících vybavení.
 7. Je-li aplikovatelné, půjčitel zajistí a na své náklady uhradí prohlídky vybavení dle návodu k použití nebo stanovené výrobcem.
 8. Půjčitel bude hradit na své náklady spotřební materiál a reagentie spojené s používáním vybavení
 9. Vypůjčitel se zavazuje umožnit půjčiteli vstup na svoje pracoviště za účelem kontroly, zda je vybavení
3. The Lender shall provide to the Borrower all documents related to the Equipment in accordance with legal regulations for its proper performance. It means declaration of conformity or CE certificate, operating instructions in Czech language in written form, log on staff training (together with the authority responsible for further retraining) and if any input measurements (calibration, validation, different type of measurements), competent protocol and relevant documents in accordance with applicable law on metrology.
 4. The Borrower is obliged to place the Equipment according to Clause 1 of this Contract in the worksite of xxx and will not move the Equipment to another location without the Lender's prior written approval. The Borrower shall return the Equipment promptly to the Lender when the Equipment is no longer needed for the Clinical Trial.
 5. The borrowing hereunder is granted free of charge.
 6. The Borrower is obliged not to let the Equipment be used by any third parties without the Lender's approval. The Borrower is obliged to protect the Equipment from damage, loss, or destruction. Actual replacement or repair costs will be billed by Lender or Lender's agent to Borrower if the Equipment is lost, stolen, or otherwise not returned to Lender or Lender's agent, or if the Equipment is damaged beyond normal wear and tear as a result of the negligence or willful misconduct of the Borrower. Borrower undertakes to notify the lender without undue delay of any defects or malfunctions affecting the Equipment.
 7. When applicable, the Lender shall perform at its own costs, inspections of the Equipment according to operating instruction or specified by the manufacturer.
 8. The Lender is obliged to pay at its own costs consumables which are necessary for proper performance of the Equipment.
 9. The Borrower is obliged to allow the Lender to enter its worksite for the purpose of performing inspection to

podle odst.1. této smlouvy užívána v souladu s podmínkami její výpůjčky podle této smlouvy.

check, if the Equipment according to Clause 1 of this Contract is used in accordance with the borrowing conditions hereunder.

10. Není-li touto smlouvou ujednáno jinak, řídí se vzájemný právní vztah mezi oběma stranami ust. § 2193 a násl. občanského zákoníku.

10. If not agreed otherwise hereby, the mutual legal relationship between the parties is governed by the provisions of 2193 et seq. of the Civil Code.

11. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího posledního podpisu a uzavírá se na dobu klinického hodnocení, tj. do té doby, kdy již nebude vybavení třeba pro účely klinického hodnocení, což by se mělo shodovat se závěrečnou návštěvou. Půjčitel může požádat o vrácení vybavení před uplynutím výpůjční doby, pokud je Vypůjčitel užívá v rozporu s touto Smlouvou. Po skončení výpůjčky je vypůjčitel povinen vrátit vybavení půjčiteli ve stavu přiměřeném době, po kterou je užíval.

11. This Contract is effective on the date of last signature below and is effective for the duration of the Clinical Trial according to the Clinical Trial Agreement, ending on the date when the Equipment is no longer needed for the Clinical Trial, which would coincide with the close out visit. The Lender may request a return of the Equipment before the expiration of the loan period if the Borrower uses it in contradiction with this Contract. After the expiry of the loan, the borrower is obliged to return the Equipment to the lender in a condition commensurate to the time for which it used.

12. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvojjazyčné verzi, anglické a české. V případě rozporů a (nebo) nesrovnalostí mezi anglickou a českou verzí má přednost verze česká.

12. This Contract has been drafted in bilingual version, English and Czech. In case of any contradictions and/or inconsistencies between the English and the Czech versions, the Czech version shall prevail.

13. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.

13. This Contract is executed in two copies, of which each contracting party shall receive one.

14. Půjčitel souhlasí, že pokud vypůjčitel bude povinen zveřejnit tuto smlouvu a její případné dodatky v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o Registru smluv, může tak vypůjčitel učinit.

14. The Lender acknowledges that, if the Borrower is obligated in accordance to the Act. No. 340/2015 Coll., on Agreement Registry to publish this Agreement and any amendments thereto, it may do so.

Hodnota vypůjčeného vybavení je přibližně 2000 USD.

Value of loaned Equipment is approximately 2000 USD.

Půjčitel/Lender:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: _____

Datum/Date: _____

Vypůjčitel/Borrower:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: xxx

Datum/Date: _____

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: xxx

Datum/Date: _____